ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D’ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D’ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, le 6 août 1991, d’une demande d’avis sur un projet d’arrêté royal "précisant la mission, les moyens d’action et le statut des commissaires auprès des entreprises publiques autonomes", a donné le 25 septembre 1991 l’avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 6 augustus 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van nadere regelen met betrekking tot de opdracht, de actiemogelijkheden en het statuut van de Commissarissen bij de autonome overheidsbedrijven", heeft op 25 september 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

A l'alinéa 1er, les mots "dénommée ci-après la loi" ont une portée normative et ne trouvent pas leur place dans le préambule.

Il convient, dès lors, de les introduire dans le dispositif lorsque la loi du 21 mars 1991 est citée pour la première fois.

Dispositif.

Article 1er.

1. Le mot "Collège" doit s'écrire avec une minuscule. L'observation vaut pour les articles 2, 3 et 4.

2. A la fin de l'article 1er, il faut écrire : "... visées à l'article 1er, § 4, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ci-après dénommée "la loi"".

Article 2.

Les mots "qui mentionne expressément leur opinion sur les comptes" font double emploi avec les prescriptions de l'article 65 des lois sur les sociétés commerciales dont le respect s'impose en vertu de la première phrase.

Ces mots doivent être omis.

Par ailleurs, la disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 2. Le collège établit annuellement un rapport écrit et circonstancié conformément à l'article 65 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

Ce rapport est adressé au conseil d'administration ainsi qu'au ministre dont relève l'entreprise".

Article 3.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée exacte de la disposition en projet et, singulièrement, la nature de l'assistance que le collège serait autorisé à prêter au ministre dans ses "relations avec l'entreprise".

Il convient, en toute hypothèse, que soient respectées les obligations que la loi impose aux commissaires.

Le texte doit être revu.

Article 4.

Le mot "exercera" doit être remplacé par "exerce".

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Il y a lieu d'écrire :

"Art. 6. L'entreprise facilite la tâche ..."

Article 7.

De même, on écrira :

"Art. 7. Les membres du collège des commissaires correspondent avec ...".

*
* *

Plusieurs dispositions du chapitre III, en l'espèce les articles 8, 9, 10 et 11 et, en partie, l'article 13, sont étrangères au statut du commissaire du Gouvernement.

Il y a lieu de les insérer dans les autres chapitres et de revoir, en conséquence, la numérotation des articles.

*
* *

Article 9.

La disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. ... . Les commissaires désignent parmi eux un président qui coordonne les travaux de contrôle et tient la correspondance du collège ".

Article 11.

La disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. ... . L'approbation des comptes annuels par l'assemblée générale ou par le ministre dont relève l'entreprise, selon le cas, emporte, en ce qui concerne l'Etat, décharge des commissaires au sens de l'article 79 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935".

Article 12.

Le 6° doit être rédigé comme suit :

"6° administrateur, agent ou préposé de l'entreprise publique concernée".

*

* *

L'intitulé du chapitre IV doit, dans le texte français, s'écrire au singulier.

Aanhef.

De in het eerste lid voorkomende woorden "hierna genoemd de wet" hebben een normatieve strekking en zijn niet op hun plaats in de aanhef.

Ze moeten bijgevolg in het bepalend gedeelte worden opgenomen wanneer de wet van 21 maart 1991 voor het eerst wordt genoemd.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. Het woord "College" moet met een kleine letter worden geschreven. De opmerking geldt voor de artikelen 2, 3 en 4.

2. Aan het slot van artikel 1 schrijve men : "... bedoeld in artikel 1, § 4, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, hierna "de wet" te noemen".

Artikel 2.

De woorden "waarin uitdrukkelijk gewag wordt gemaakt van hun beoordeling van de rekeningen" overlappen de voorschriften van artikel 65 van de wetten op de handelsven-

nootschappen, die krachtens de eerste zin moeten worden nageleefd.

Die woorden moeten vervallen.

Voorts zou het beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

"Art. 2. Het college maakt overeenkomstig artikel 65 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, jaarlijks een schriftelijk en omstandig verslag op.

Dit verslag wordt overgezonden aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert".

Artikel 3.

Het is de Raad van State niet duidelijk wat precies de strekking is van de ontworpen bepaling en in het bijzonder waarin de bijstand bestaat die het college zou mogen verlenen aan de minister "in zijn relaties met het bedrijf".

De verplichtingen die de wet aan de commissarissen oplegt moeten in ieder geval in acht worden genomen.

De tekst moet worden herzien.

Artikel 4.

In de Franse tekst moet het woord "exercera" worden vervangen door het woord "exerce".

In de Nederlandse tekst schrijve men "te allen tijde" en niet "ten allen tijde".

Artikel 6.

Er behoort te worden geschreven :

"Art. 6. Het bedrijf vergemakkelijkt de materiële en technische taak van het college door het in voorkomend geval ...".

Artikel 7.

Men schrijve insgelijks :

"Art. 7. De leden van het college van commissarissen houden briefwisseling met ...".

*

* *

Een aantal bepalingen van hoofdstuk III, namelijk de artikelen 8, 9, 10 en 11 en, ten dele, artikel 13 hebben niets te maken met het statuut van de regeringscommissaris.

Die bepalingen moeten in andere hoofdstukken worden ingevoegd en de artikelen moeten bijgevolg worden vernummerd.

*
* *

Artikel 9.

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

"Art. .... De commissarissen wijzen uit hun midden een voorzitter aan die de controlewerkzaamheden coördineert en de briefwisseling van het college voert".

Artikel 11.

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

"Art. .... Door de goedkeuring van de jaarrekening door de algemene vergadering of door de minister onder wie het bedrijf ressorteert, naar gelang van het geval, verkrijgen de commissarissen, wat de Staat betreft, kwijting in de zin van artikel 79 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935".

Artikel 12.

Punt 6° moet als volgt worden geredigeerd :

"6° lid van de raad van bestuur, gemachtigde of personeelslid van het betrokken overheidsbedrijf".

*
* *

In het Frans moet het opschrift van hoofdstuk IV in het enkelvoud worden geschreven.

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.